



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edición em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 3年 4月 5日 号
 5 de abril de 2021
 (Esp) 5 de abril de 2021
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage http://yogou-mie.com/



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

はな さ よ う しょう
花咲くポタジェの寄せ植え教室
Aula de Cultivo de flores e hortícolas "Potager"
(Esp) Jardín a la francesa "POTAGER"
Clase de cultivo ornamental y huerta



ポタジェとはフランスで親しまれているスタイルの家庭菜園で、野菜や果物とハーブ、草花などを織り交ぜて作られ、見た目の華やかさもその特徴の一つです。

"Potager" é um jardim caseiro que é muito conhecido na França. É um cultivo misturando verduras, frutas, ervas e flores, e sua linda aparência também é uma de suas características.

(Esp) El jardín de la cocina tradicional, también conocido como "Potager", es un estilo de cultivo muy popular en Francia. Es una fuente de verduras, hortalizas, frutas y plantas ornamentales, pero a menudo también es un espacio del jardín estructurado con las herbáceas para realzar la belleza del jardín.

お花を愛でながら、お野菜とハーブの成長も楽しめる、一度で二度おいしい寄せ植えを作ります。

Vamos fazer um cultivo apreciando as flores e também ao mesmo tempo, desfrutando o crescimento das ervas e verduras. (Esp) Vamos a diseñar un jardín donde podrá disfrutar del crecimiento tanto de verduras como las herbáceas eligiendo los colores y formas para un huerto que tendrá el atractivo visual.

この機会に、ぜひお手元で植物を育て、環境について考えてみませんか？

Que tal usar esta oportunidade para cultivar plantas e pensar sobre o meio ambiente? (Esp) ¿Nos les gustaría en esta oportunidad diseñar su huerto y cultivar en su hogar?

日 時：5月15日(土) 10:00~12:00
 場 所：四郷地区市民センター2階 ホール
 Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

Data e horário: 15 de maio (sábado), das 10h à 12h
 (Esp) Fecha / hora: Sábado, 15 de mayo. Entre las 10:00 a 12:00 hs

講 師：樹木医 早野 愛花さん
 Professora: Médica de Árvores, Sr. Aika Hayano
 (Esp) Conferencista: Sra. Aika Hayano, médica de árboles

内 容：①環境のお話し ②お花、野菜、ハーブを使った寄せ植えづくり
 Conteúdo: ① Palestra sobre Meio ambiente ② Fazer cultivo de flores, verduras e ervas
 (Esp) Contenido: ① Charla sobre el medio ambiente ② Cultivación de varias plantas, verduras e hierbas de la misma o diferente especie dentro de una maceta o plantera.

持ち物：スコップ、軍手、植木鉢(8号程度(直径24~30cm)が目安です)
 Trazer: pá, gunte (luvas de trabalho), um vaso (aproximadamente número 8 com diâmetro de 24 à 30 cm)
 (Esp) Pala, guantes de trabajo para jardinería (Gunte), maceta aproximada al No.8 (24 cm a 30 cm de diámetro)

定 員：16名(先着順。申込み締切5月10日(月))
 Vagas: 16 pessoas (conforme a ordem de inscrição). Prazo de inscrição: até 10 de maio (segunda)
 (Esp) Capacidad para 20 personas, conforme al orden de inscripción. Con fecha límite del lunes, 10 de mayo.

申込み・問合せ先：四郷地区市民センター TEL 321-2021
 Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center TEL: 059-321-2021

☆新型コロナウイルス感染予防のため、参加される方は自宅で検温し、マスク着用でご参加ください。
 Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara.
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros com mascarilla.

☆発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方は、参加を控えていただくようお願いいたします。状況により中止となる場合があります。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, e se estiver preocupado com o risco de infecção. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

固定資産税・都市計画税(第1期)
 1ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
 (Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei) (Primer periodo)

納期限は4月30日(金)です
 Prazo de pagamento é dia 30 de abril (sexta-feira) / (Esp) Plazo de pago: Viernes, 30 de abril

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

こんにちは! 「たぶんかカフェ」 Olá! "Café Multicultural 1"
 (Esp) 1º encuentro del año; Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"

たぶんかきょうせい ば
 ~多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場~

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!
 (Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

今年度も多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれあう場所として「たぶんかカフェ」を始めます。
 Neste ano também, o Salão de Integração Multicultural realizará "Tabunka Café" como um lugar onde cidadãos estrangeiros e japoneses podem interagir.

(Esp) Este año fiscal volveremos a poner en marcha la empresa municipal "Tabunka Cafe", trabajo administrativo en ofrecer un lugar como ambiente de encuentro entre ciudadanos extranjeros y japoneses.

昨年と同じく第1回目は、ブラジルのお話と「(ブラジルの)ポルトガル語講座」を行います。楽しく、ブラジルのことをもっと学びましょう! みなさんの参加をお待ちしています。

Igual ao ano passado, a primeira sessão será sobre o Brasil e também um curso de língua portuguesa. Vamos aprender mais sobre o Brasil divertidamente! Estaremos esperando pela sua participação.
 (Esp) Al igual que el año pasado, la primera sesión será una charla sobre Brasil y curso de portugués (brasileño). ¡ Divirtámonos y aprendamos más sobre Brasil! Esperamos con interésu participación.

日 時：5月8日(土) 14:00~15:00
 Data e horário: 8 de maio (sábado) das 14h às 15h / (Esp) Fecha y hora: sábado, 8 de mayo. De 14:00 a 15:00 hs

場 所：多文化共生サロン(笹川郵便局南隣)
 Local: Salão de Integração Multicultural (ao lado sul do correio Sasagawa)
 (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural (hacia el lado sur del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

対 象：四郷地区在住・在勤者
 Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou / (Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

参加費：100円(材料費)
 Taxa de participação: 100 ienes (custo do material) / (Esp) Costo: 100 yenes (por los ingredientes)

定 員：15名
 Vagas: 15 pessoas / (Esp) Capacidad: para 15 personas

申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00~17:00)
 E-mail:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon
 ☎・FAX 059-322-6811 E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用でご参加ください。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

状況により中止となる場合があります。



5月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de maio (Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo Calendario mes de mayo

i Padres e hijos pueden participar libremente ! & Les gustaría salir ?

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) En el día que van a participar, mídanse y confirme sin falta sus temperaturas y vengan con mascarillas.




★印：子育て支援センター

★：Centro de Apoio ao Cuidado de Filhos / (Esp) Con marca de ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuuou Youchien ☎ 059-322-1781	が つ に ち しゅう かつ か に ち に ち きん 5月7日・14日・21日・28日(金) Dia 7, 14, 21 e 28 de maio (sexta) (Esp) Viernes, día 7, 14, 21 y 28 de mayo	10:00 ~ 11:30
た か は な だいら えん 高花平こども園★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	まい しゅう か すい もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	むいかむいか に ち はつか に ち もく 5月6日・13日・20日・27日(木) Dia 6, 13, 20 e 27 de maio (quinta) (Esp) Jueves, 6, 13, 20 y 27 de mayo	9:30 ~ 11:30
さ さ が わ ほ いく えん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	まい しゅう げつ か すい しゅくじつ やす 毎週 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	が つ と お か げ つ こ う えん あ そ 5月10日(月)公園で遊ぼう 10 de maio (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 10 de mayo. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
	が つ に ち か えい よう し ろう だ ん 5月11日(火)栄養士相談 11 de maio (terça). Consulta com a nutricionista (Esp) Martes, 11 de mayo. Consultas con nutricionista	10:00 ~ 11:30
	が つ に ち すい ほけん し ろう だ ん 5月26日(水)保健師相談 26 de maio (quarta). Consulta com a enfermeira de saúde. (Esp) Miércoles, 26 de mayo. Consultas con enfermera de salud pública	10:00 ~ 11:30
さ さ が わ に し ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	が つ に ち に ち に ち すい 5月12日・19日・26日(水) Dia 12, 19 e 26 de maio (quarta) (Esp) Miércoles, día 12, 19 y 26 de mayo	9:30 ~ 11:30
つ だ だ い い ち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	が つ しゅう かつ か きん 5月14日(金) 14 de maio (sexta) / (Esp) Viernes, 14 de mayo	だ い ぶ 第1部 10:15 ~ 11:00 だ い ぶ 第2部 11:15 ~ 12:00 か く せ ん ち ゃ く く み し ぜ ん や く せ い ※各部先着20組、事前予約制 1º turno: das 10h15 às 11h 2º turno: das 11h15 às 12h (20 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno de 10:15 a 11:00hs 2do. Turno de 11:15 a 12:00 hs (20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ だ だ い に よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	が つ に ち げ つ 5月31日(月) 31 de maio (segunda) / (Esp) Lunes, 31 de mayo	


めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	が つ に ち げ つ 5月17日(月) 17 de maio (segunda) (Esp) Lunes, 17 de mayo	10:15 ~ 11:00 せ ん ち ゃ く く み し ぜ ん や く せ い ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
こっこ保育園★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	が つ に ち すい えん てい かい ほう 5月19日(水)園庭開放 19 de maio (quarta). Jardim aberto (Esp) Miércoles, 19 de mayo. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 11:30
ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	まい しゅう げ つ と しゅくじつ やす 毎週 月~土(祝日は休み) か さ い し い じょう もく さ い じ ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados) (terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade) (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases (año fiscal) de 2 años y más: los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	が つ かい さい 5月の開催なし Não haverá evento em maio (Esp) Mes de mayo no se llevará a cabo	
たすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	まい しゅう か すい もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	9:00 ~ 14:00 にん すう せい げ ん ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園にお電話またはホームページ等でご確認ください。
Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.
(Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.



自動車文庫
BIBLIOTECA MÓVEL

5月の予定
MÊS de MAIO
(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de MAYO



ばしよ LOCAL
場所 (Esp) LUGAR

じゅんかいび DATA
巡回日 (Esp) FECHA

じかん HORÁRIO
時間 (Esp) HORA

高花平3号公園 Takanadaira 3 gou kouen	5月7日(金)	7 de maio (sexta) (Esp) viernes, 7 de mayo			10:10 ~ 11:10
四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	5月13日(木)	13 de maio (quinta) (Esp) jueves, 13 de mayo			13:30 ~ 14:30
笹川1丁目1号公園 Sasagawa ichchoume ichigou kouen	5月14日(金)	14 de maio (sexta) (Esp) viernes, 14 de mayo			10:00 ~ 10:40
旧笹川西小学校西北角 Kyu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado	5月14日(金)	14 de maio (sexta) (Esp) viernes, 14 de mayo			10:50 ~ 11:20
UR笹川団地5-10棟横 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10	5月14日(金)	14 de maio (sexta) (Esp) viernes, 14 de mayo			13:30 ~ 14:10
西日野町(日野神社裏) Nishi Hino-chou (Atrás del (Esp) atrás de Hino Jinja)	5月21日(金)	21 de maio (sexta) (Esp) viernes, 21 de mayo			13:40 ~ 14:10